

離騷

*Li Sao*

57. Falling into Grief

*Qiliang mode* 淒涼調

2 4 5 6 1 2 3

1. Preface (Birth of Qu Yuan) 敘

*slow and free*

中+ 大九 夕+ 大九。但 夕+ 等 夕+ 大九 大九 大九 大九  
色 尤 旦 等 夕。但 夕 等 夕 大九 大九 大九 大九

8

夕+ 等 夕+ 大九 大九 夕+ 大九。等 夕+ 大九 大九 大九  
夕 等 夕+ 大九 大九 夕+ 大九。等 夕+ 大九 大九 大九

16

七 三 五 六 大七 大九 大九 四 大七  
等 等 等 等 等 等 等 等 等 等

20 rit.

夕+ 大九 大九 大九 大九 大九 大九 大九  
夕 等 三 五 六 大九 大九 大九 大九 大九

2. Ling Jun (Qu Yuan) speaks about his (illustrious) ancestry 靈均敘初

27

等 等 大九 大九 大九 大九  
等 等 等 等 等 等 等

31

等 大九 四 大九 大九 大九 大九  
等 等 等 等 等 等 等 等

36

44      accel

51

58

62

3. He calls on Heaven as a witness (that he is a righteous official) 指天爲正

67 somewhat faster and more rhythmic

67

74

A musical score page from a traditional Chinese book. The page number '79' is in the top left corner. The music is written on a bass clef staff with vertical bar lines. Below the staff, lyrics are written in traditional Chinese characters. The first line of lyrics is '淘然夢也何可獨也' and the second line is '對對三十六音'.

83

外 漢 上 九 夏 十一 外 漢 上 九 荔 竹 画 等 画。

4. (The king) breaks a promise (so Qu Yuan returns to his garden) 成言後悔

89

3/2 time signature, bass clef. The lyrics are: 外九 江六 爪 大七 也。外九 也。 荔 苗 迷 苗 金。外九 也。

93

94

尾 矛 大九 沙五 等才 尾 矛 尾。

A musical score for 'Daxia' in bass clef, 100 BPM. The lyrics are written below the notes in Chinese characters: 大夏。下八九。大选。苟。大选。莘。同。楚。

5. He sighs and sheds tears (because slander has led the king to bar his entry to the court) 長嘆掩涕

6. The Fair One (i.e., the king) is neglectful 灵修浩蕩

123 rit.

128

133

137 11

140

(夕)五  
第層。

7. He turns his chariot and stops (thinking of going back, then goes ahead on his horse) 回車延佇

144

蕙々 楚楚。 倦

149

(大)一蕙々 大楚 楚。 下

153

楚压見下 楚压見。 楚見 楚見 楚見 楚見 楚見 楚見。

158

大楚 楚見 楚見 楚見 楚見 楚見 楚見 楚見 楚見 楚見。

163

rit.

「楚見」  
楚見 楚見 楚見 楚見 楚見 楚見 楚見 楚見 楚見 楚見

167

accel

楚見 楚見 楚見 楚見 楚見 楚見 楚見 楚見 楚見 楚見

172

178 slower

8. Nu Xu (his sister?) admonishes Qu Yuan (for his high standards) 女媭詈子

183 a tempo

190

194

197

201

204

大五  
無聲。

9. (Qu Yuan) goes to (legendary Emperor) Shun and states (his righteousness) 就舜陳詞

208

東坡角羅  
太白外史  
蓮華上九  
同共筠芭。

219

rit.

廿九上三七蓮萼遍。萼萼共上七蓮压四萼蘆。

10. (On his dragon driven chariot, Qu ) rides the wind up to heaven 埃風上征

A musical score page from a traditional Chinese book. The top left corner features the number '232' in a small box. The music is written on a staff with a treble clef, consisting of ten measures. Each measure contains a single note with a diamond-shaped head and a vertical stem. Below the staff, there are ten sets of Chinese characters representing lyrics: '蜀六句压六箇', '蜀六箇逃。', '蜀五句逃七箇'. The characters are arranged in two rows, with the first five pairs on the left and the last three pairs on the right.

240

夕八五 九五 壴 六六 五 夕弓 = 遵五。 (企)

244 slow a tempo  
Bass clef, 4/4 time. The score consists of two measures. The first measure contains two notes: a short note followed by a long note. The second measure contains three notes: a short note, a long note, and another short note. Below the notes are Chinese lyrics: '茂 筍 三上 茂 筍 里 下' and '葡萄 瓜' (grape, melon). The score concludes with a period at the end of the second measure.

11. (Qu Yuan goes to the good water spirit) Fu Fei and makes a pledge 虞妃結言

260

9:5 大汗  
下元  
夕月  
荷  
夕月  
夕月  
九月  
六月  
上月

266

大也。 大也。

271

277  
12. (Qu Yuan is) unable to decide (whether to visit First Ancestress Jian Di) 猶豫狐疑

282  
287  
295  
299  
304

299

304

310

大六 等 莱  
大九 勿 莱  
荀 大九 竹  
酒 大九 莱

317

(大) 李 律 声  
豆 六 大 李 沈 莱  
荀 大 九 夕 + 莱  
荀 大 九 夕 尾  
尾 (竹) 莱。  
七 莱

324 rit.

外 尾  
下 土  
中 荀 合  
荀 大 竹  
荀 外 竹

13. (Shaman) Ling Fen predicts (that Qu Yuan will find a worthy person) 灵氛就占

14. (Shaman) Wu Xian (with a host of immortals) tells (Qu Yuan to continue his quest) 巫咸決疑

346

箇大九言七芭压四箇芭。箇芭箇大九匀芭。

15. Fine jade ornaments are hidden (by the common crowd) 環珮衆薈

354

(色)箇大九箇芭压层。箇芭箇大九匀芭。

358

(大+)芭匀压六箇芭。箇芭压四三中芭。

362

芭箇匀芭。箇三三四四四。

367

大五四箇芭。箇芭箇芭大五箇芭。箇芭。

374

箇芭箇芭匀芭芭。箇芭箇五箇九箇芭。正。

16. Orchids and irises cannot reveal their fragrance 蘭芷不芳

379 slow

入慢  
become  
slow  
蘭芷 大大芭 長七 上六

384 13  
 (大五) 奏七 一 弗 大五木也 萄也 大五二弓 上 奏七 一 基弓  
 5.6 4.8

388 3  
 大五木也 4.8 萄也。 8va 大五木也 并 上 大五木也 4.8 大五木也

393 3  
 (大五) 厉音 下五六 大六压 叔七 公 6.2 大五木也 上

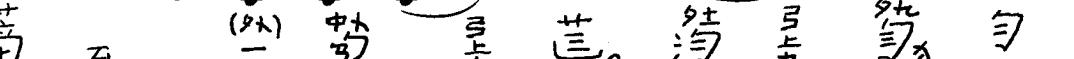
396 rit  
 大五木也 奏七 厉音 迎萄 三弓。

## 17. He roams off to get far away 遠遊自疏

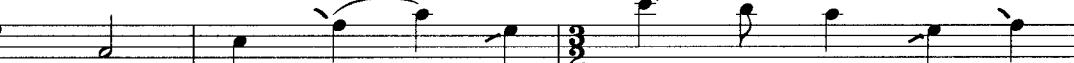
402 slow and very free  
 入慢 become slow 汝五 六 大七 六 奏九 下 厉 葵 篓 大八 民下 萄也。  
 7.6

409  
 萄也 五 六 罢 篓 厉 奏 7.6 葵 萄 田 夕九 厉。

414  
 萄也 旬 巴 屋 7.6 葵 奏 篓 7.6 葵 旬

418 6  
  
 苟不 (坐) 勉 (上) 芭。 滂 春 節 司 莲。

424  
  
 大 (四) 竹 管 滂 春 節 大 (七) 六 五 莺 滂 竹

427  
  
 大 (七) 竹 管 六 (五) 莺 滂 竹

18. He looks down (in sadness) at his native place 臨睨故鄉

447

夕 葡 省 国  
夕 景 夕 葡 等 莲 景 芭 葡 芭。

筠 葡 篓 葡 苞 葡 茅 下 莳 葡 芭。

筠 午 葡 六 夕 葡 三 夕 葡 苞 葡。

(+) 六 筵 三 莳 合 筵 (+) 葡 葡。

465

入本調泛 play modal preface harmonics (回) 六 楚 六 筵 莳 四 筵 楚 早 (正) 曲終 piece ends